



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit – Ministarstvo Kulturu, Omladine i Sporta - Ministry of Culture, Youth and Sports

STATUTI I GALERISË KOMBËTARE TË KOSOVËS

THE STATUTE OF THE NATIONAL GALLERY OF KOSOVO

STATUT NACIONALNE GALERIJE KOSOVA



Në pajtim me Nenin 8 pika (1.4) të Rregullores Nr. 02/2011 Për Fushat e Përgjegjësishë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive të Qeverisë së Kosovës, mbështetur në Nenet 2, 7, 8, 46, 47 dhe 48 të Ligjit Nr.02/L-57 për Institucionet e Kulturë, duke u bazuar në Nenet 7,11,33 të Fletores zyrtare të KSA të Kosovës nr.37/771977 të Ligjit për themelimin e Galerisë së Arteve në Prishtinë, Këshilli Drejtues i Galerisë nxjerr dhe Ministri i Kulturës, Rinisë dhe Sportit Z. Memli Krasniqi miraton:

**STATUTIN
E
GALERISË KOMBETARE TË KOSOVËS**

Dispozitat e Përgjithshme

**Neni 1
Qëllimi**

Me këtë statut përcaktohet statusi juridik i Galerisë Kombëtare të Kosovës, themelimi, veprimtaria, natyra e punës, konstituimi dhe funksionimi i organeve drejtuese, mënyra e zgjedhjes së tyre, detyrat, vendim marrja dhe përgjegjësitë e Këshillit

Pursuant to Article 8 point (1.4) of the Regulation No. 02/2011 on the fields of Administrative Responsibilities of the Office of Prime Minister and Ministries of the Government of Kosova, based on Articles 2, 7, 8, 46, 47 and 48 of the Law No.02/L-57 on the Institutions of Culture, according to Articles 7,11,33 of the Official Gazette of the KSA of Kosovo No. 37/771977 of the Law on establishing Arts Gallery in Prishtina, the Steering Council of the Gallery issues and the Minister of Culture, Youth and Sport Mr. Memli Krasniqi approves:

**THE STATUTE
OF
THE NATIONAL GALLERY OF KOSOVO**

General Provisions

**Article 1
Purpose**

This statute shall determine the legal statute of the National Gallery of Kosovo, establishment, activity, the work of nature, constitution and functioning of steering bodies, method of their

U saglasnosti sa Članom 8, tačka (1.4) Pravilnika Br. 02/2011 iz Oblasti Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava Vlade Kosova, oslanjajući se na Članove 2, 7, 8, 46, 47 i 48 Zakona Br.02/L-57 o Institucijama Kulture, bazirajući se na Članove 7,11,33 Službenog Lista SAP Kosova br.37/771977 Zakona o osnivanju Umetničke Galerije u Prištini, Upravni Savet Galerije donosi, a Ministar Kulturu, Omladine i Sporta G. Memli Krasniqi odobrava :

**STATUT
NACIONALNE GALERIJE KOSOVA**

Opšte Dispozicije

**Član 1
Svrha**

Ovim statutom se određuje pravni status Nacionalne Galerije Kosovo, osnivanje, delatnost, priroda posla, konstituisanje i funkcionisanje upravnih organa, način njihovog biranja, zadaci, donošenje odluka i odgovornosti



Drejtes dhe Drejtorit si dhe mënyra e financimit.	selection, duties, decision making and responsibilities of the Director and the Steering Council as well as the method of financing.	Upravnog Saveta i Direktora kao i način finansiranja.
<p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p style="text-align: center;">Themelimi, veprimtaria, struktura, organizimi dhe funksionimi i Galerisë Kombëtare</p> <p>1. Themelues i Galerisë Kombëtare të Kosovës është Kuvendi i Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Galeria Kombëtare e Kosovës është institucion në pronësi publike dhe regjistrohet në regjistrin qendror të institucioneve të Ministrisë së Kulturës.</p> <p>3. Galeria ka xhirollogarinë e vet në njërin nga bankat e licencuara në Republikën e Kosovës</p> <p>4. Galeria Kombëtare e Kosovës është person juridik të cilin në raport me palët tjera e përfaqëson Drejtori i Galerisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p style="text-align: center;">Establishment, activity, structure, organisation and functioning of the National Gallery</p> <p>1. Establisher of the National Gallery of Kosovo shall be the Assembly of the Republic of Kosova.</p> <p>2. The National Gallery of Kosovo shall be an Institution of public property and it shall be registered in the central register of the Institutions of Ministry of Culture.</p> <p>3. Gallery shall possess its bank account in one of licensed banks of the Republic of Kosova</p> <p>4. The National Gallery of Kosovo shall be a legal entity, which in relation to other parties shall be represented by the Director of the Gallery.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2</p> <p style="text-align: center;">Osnivanje, delatnost, struktura, organizovanje i funkcionisanje Nacionalne Galerije</p> <p>1. Osnivač Nacionalne Galerije Kosovo je Skupština Republike Kosova.</p> <p>2. Nacionalna Galerija Kosovo je institucija javnog vlasništva i registruje se u centralni registar institucija Ministarstva Kulture.</p> <p>3. Galerija ima svoj žiro račun u jednoj od licenciranih banaka u Republici Kosova.</p> <p>4. Nacionalna Galerija Kosovo je pravno lice koje, u odnosu na ostale stranke, predstavlja Direktor Galerije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>1. Emërtimi i institucionit është Galeria Kombëtare e Kosovës</p> <p>2. Akronim i Galerisë Kombëtare të Kosovës është GKK.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>1. Naming of the Institution shall be the National Gallery of Kosova</p> <p>2. Acronym for the National Gallery of Kosova shall be GKK.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>1. Oznaka institucije je Nacionalna Galerija Kosova.</p> <p>2. Akronim Nacionalne Galerije Kosova je NGK.</p>



<p>3. Galeria e ka selinë në Prishtinë Rr. Agim Ramadani, nr 60.</p> <p>4. Në hyrje të objektit të Galerisë vendoset mbishkrimi në gjuhët zyrtare, të cilat parashihen me Ligjin për përdorimin e gjuhëve në Kosovë.</p>	<p>3. Gallery shall have its headquarters in Prishtina St. Agim Ramadani, no 60.</p> <p>4. At the entrance of the building of the Gallery shall be placed the inscription in official languages, which are foreseen by the Law on the Use of Languages in Kosova.</p>	<p>3. Galerija je sa sedištem u Prištini, Ul. Agim Ramadani, br 60.</p> <p>4. Na ulazu objekta Galerije se postavlja natpis na zvaničnim jezicima, koji su predviđeni Zakonom o korišćenju jezika na Kosovu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p>
<p>1. Galeria ka vulën e rrumbullakët dhe vulën katrore.</p> <p>2. Vula e rrumbullakët është me diametër 3 cm dhe ka këtë përmbajtje:</p> <p>2.1. Galeria Kombëtare e Kosovës</p> <p>2.2. Në mes të vulës është emblema – logoja e Galerisë Kombëtare.</p> <p>3. Vula katrore pranim dorëzimit është e madhësisë 6 x 3.7 cm, me përmbajtje:</p> <p>3.1. Galeria Kombëtare e Kosovës, në gjuhën shqipe, serbe dhe angleze.</p> <p>3.2. Nr. Ref.</p> <p>3.3. Data</p> <p>3.4. Nënshkrimi.</p>	<p>1. Gallery shall possess the round and square stamp.</p> <p>2. The round stamp shall have a 3 cm diameter and it shall have the following content:</p> <p>2.1. The National Gallery of Kosova</p> <p>2.2. In the middle of the stamp there shall be the emblem – logo of the National Gallery.</p> <p>3. The square stamp for receive and submit shall have the size 6 x 3.7 cm, with the content as follows:</p> <p>3.1. The National Gallery of Kosova, in Albanian, Serbian and English language.</p> <p>3.2. Ref. No.</p> <p>3.3. Date</p> <p>3.4. Signature.</p>	<p>1. Galerija ima okrugli pečat i četvrtasti pečat.</p> <p>2. Okrugli pečat je sa diametrom 3 cm i ima sledeći sadržaj:</p> <p>2.1. Nacionalna Galerija Kosova.</p> <p>2.2. Posred pečata je amblem – logo Nacionalne Galerije.</p> <p>3. Četvrtasti pečat primo-predaje je veličine 6 x 3.7 cm, sa sadržajem:</p> <p>3.1. Nacionalna Galerija Kosova, na albanskom, srpskom i engleskom jeziku.</p> <p>3.2. Ref. Br.</p> <p>3.3. Datum</p> <p>3.4. Potpis.</p>



<p>4. Logoja e Galerisë Kombëtare të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Veprimtaria e Galerisë</p> <p>Veprimtaria e Galerisë përfshinë:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Përgatitjen dhe organizimin e ekspozitave.2. Publikimet3. Edukimin4. Hulumtimin5. Menaxhimin dhe pasurimin e koleksionit nacional <p>6. Veprimtaritë ekonomike që lidhen me natyrën e veprimtarisë së Galerisë</p>	<p>4. Logo of the National Gallery of Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Activity of the Gallery</p> <p>The activity of the Gallery shall include the following:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Preparation and organisation of exhibitions.2. Publications3. Education4. Investigation5. Management and enrichment of national collection <p>6. Economic activities related to the activity of the nature of Gallery</p>	<p>4. Logo Nacionalne Galerije Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Delatnost Galerije</p> <p>Delatnost galerije obuhvata:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Pripremu i organizovanje izložbi2. Objave3. Obrazovanje4. Istraživanje5. Menadžiranje i bogaćenje nacionalne kolekcije <p>6. Ekonomske delatnosti koje su povezane sa delatnošću Galerije</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Galeria nxitë, zhvillon, avancon, publikon dhe promovon artin pamor në vend dhe jashtë vendit përmes:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Hartimit të politikave dhe propozimit të masave për ngritjen e cilësisë profesionale në fushën e artit pamor,2. Shkëmbimeve artistike, punëtorive, ekspozitave,3. Publikimeve, monografive, katalogëve dhe materialeve të tjera promovuese të botuara apo edhe vizuale në sferën e artit dhe kulturës,	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Gallery shall encourage, develop, progress, publish and promote the visual art in country and abroad through following:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Drafting of policies and proposing measures for increasing the professional quality in the field of visual arts,2. Artistic exchange, workshops, exhibitions,3. Publications, monographs, catalogues and other propagation materials, published or visual in the field of art and culture,	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Galerija podstiče, razvija, avansira, objavljuje i promovise vizuelnu umetnost u zemlji i van zemlje, preko:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Uredivanja politika i predloga o merama, u cilju uzdizanja profesionalnog kvaliteta u oblasti vizuelne umetnosti,2. Umetničkih razmena, radionica, izložbi,3. Objava, monografija , kataloga i ostalih materiala za promovisanje, obavljenih ili vizuelnih iz umetničke i kulturne sfere,



<p>4. Programeve të edukimit me fëmijët dhe kategoritë e tjera sociale, trajnimeve dhe debateve në fushën e artit dhe kulturës dhe bibliotekës,</p> <p>5. Hulumtimeve në sferën e artit dhe kulturës,</p> <p>6. Mbledhjes, blerjes, ruajtjes dhe restaurimit të Koleksionit Nacional dhe promovimit të tij,</p> <p>7. Informimit publik nëpërmjet mediave si dhe formave tjera të informimit të publikut.</p>	<p>4. Education programs for children and other social categories, as well as trainings and debates in the field of art, culture and library,</p> <p>5. Investigation in the field of art and culture,</p> <p>6. Collecting, purchase, preservation and restoration of the National Collection and its propagation as well,</p> <p>7. Public information through media and other forms of public information.</p>	<p>4. Programa za obrazovanje sa decom i ostalim socialnim kategorijama, treninzima i diskusijama iz oblasti umetnosti, kulture i bibliotekarstva,</p> <p>5. Istraživanja u sferi umetnosti i kulture,</p> <p>6. Sakupljanja, kupovine, čuvanja i obnavljanja Nacionalne Kolekcije i njenog promovisanja,</p> <p>7. Javnog informisanja preko medija i ostalih oblika javnog informisanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p>
<p>Galeria është e obliguar që ta ruajë vulën, dokumentacionin, mjetet e punës, rekuizitat, Koleksionin Nacional dhe pasurinë tjetër të Galerisë.</p>	<p>Gallery is obliged to preserve the stamp, documentation, working tools, requisites, National Collection and other wealth of the Gallery.</p>	<p>Galerija je obavezna da čuva pečat, dokumentaciju, sredstva rada, rekvizite, Nacionalnu Kolekciju i ostalo bogatstvo Galerije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p>
<p>Dokumentacioni i Galerisë ruhet në vende, orendi dhe në stabilimente përkatëse, në përputhje të plotë me Ligjin për ruajtjen e materialit arkivor dhe me standardet bashkëkohore.</p>	<p>Documentation of the Gallery shall be preserved in locations, furniture and relevant facilities, in full compliance with the Law on preservation of archive material and contemporary standards.</p>	<p>Dokumentacija Galerije se čuva na mestima, nameštaju i prikladnom prostoru, u potpunosti sa Zakonom i savremenim standardima o čuvanju arhivskog materiala.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Organizimi i Brendshëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Internal organisation</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Unutrašnje organizovanje</p>
<p>Galeria është institucion vartës i Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit dhe veprimtarinë e vet e</p>	<p>Gallery is a dependent institution of Ministry of Culture, Youth and Sports and its activity shall</p>	<p>Galerija je institucija podređena Ministarstvu Kulture, Omladine i Sporta koja, svoju delatnost</p>



<p>realizon përmes sektorëve: Sektori i publikimeve dhe promovimit, Sektori i edukimit dhe hulumtimeve, Sektori i marrëdhënieve me publikun, Sektori teknik profesional, Sektori administrativ-financiar dhe Sektori i koleksionit nacional.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Organet drejtuese të Galerisë</p> <p>Organet drejtuese të Galerisë janë:</p>	<p>be implemented through the following sectors: Sector of publications and propagation, Sector of education and research, Sector of public relationships, Professional technical sector, Administrative-financial Sector and Sector of national collection.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Steering bodies of the Gallery</p> <p>Steering bodies of the Gallery shall be the following:</p>	<p>realizuje preko sektora: Sektora za objavljivanje i promovisanje, Sektora za obrazovanje i istraživanje, Sektora za odnose sa javnošću, tehničkog i profesionalnog Sektora, administrativno- finansijskog Sektora i Sektora za nacionalnu kolekciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Upravni organi Galerije</p> <p>Upravni organi Galeriju su:</p>
<p>Këshilli Drejtues Drejtori</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Mandati i Këshillit Drejtues</p> <p>1. Këshilli Drejtues i Galerisë është organi më i lartë qeverisës i Galerisë.</p> <p>2. Këshilli Drejtues aprovon politikat afatgjate të zhvillimit të Galerisë duke përfshirë politikën kulturore, artistike dhe strukturën organizative.</p> <p>3. Këshilli Drejtues aprovon buxhetin dhe programin vjetor të Galerisë si dhe ka qasje në dokumentacionin e rregullt dhe llogari mbajtjen.</p>	<p>Steering Council Director</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Mandate of the Steering Council</p> <p>1. The Steering Council of the Gallery shall be the highest governing body of the Gallery.</p> <p>2. The Steering Council shall approve long term policies of the Gallery development, including cultural and artistic policy as well as the organisation structure.</p> <p>3. The Steering Council shall approve annual budget and program of the Gallery and shall have access to regular documentation and account maintenance.</p>	<p>Upravni Savet Direktor</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Mandat Upravnog Saveta</p> <p>1. Upravni Savet Galerije je najviši vladajući organ Galerije.</p> <p>2. Upravni Savet prihvata dugoročne politike za razvoj Galerije, obuhvatajući politiku kulture, umetničku i organizativnu strukturu.</p> <p>3. Upravni Savet prihvata budžet i godišnji program Galerije kao i ima pristup u regulanu dokumentaciju i vođenju računa.</p>



<p>4. Këshilli Drejtues zgjedh Drejtorin e Galerisë.</p> <p>5. Këshilli Drejtues së paku 1 herë në vit kërkon nga MKRS që llogaridhënia e Galerisë të mbikëqyret nga një auditor i pavarur me kualifikime të dëshmuara.</p> <p>6. Këshilli Drejtues bën vlerësimin e punës së Drejtorit dhe raporton tek Ministri për punën e tij dhe të Galerisë në përgjithësi.</p> <p>7. Këshilli Drejtues propozon tek themeluesi i Institucionit ndërrimin e veprimtarisë apo zgjerimin e saj.</p> <p>8. Këshilli Drejtues nxjerr vendime dhe akte të tjera nënligjore për mbarëvajtjen e punës së institucionit të Galerisë, bazuar në aktin e themelimit dhe Statutin e Galerisë.</p>	<p>4. The Steering Council shall elect the Director of the Gallery.</p> <p>5. The Steering Council shall require from MCYS, at least once a year, the supervision of the Gallery accountability by an independent auditor who possess the evidence of qualifications.</p> <p>6. The Steering Council shall carry out the evaluation of the work of Director and shall respond to Minister for the work of Director and Gallery in general.</p> <p>7. The Steering Council shall propose to the founder of the Institution on changing or expanding its activity.</p> <p>8. The Steering Council shall issue decisions and other sub-legal acts for the progress of the work of the Gallery, based on the foundation act and the Statute of Gallery.</p>	<p>4. Upravni Savet bira Direktora Galerije.</p> <p>5. Upravni Savet zahteva od MKOS-a, najmanje jednom godišnje, da se za vodenje računa Galerije izvrši nadzor od nezavisnog revizora sa dokazanim kvalifikacijama.</p> <p>6. Upravni Savet vrši procenu rada Direktora i izveštava Ministra o njegovom radu i radu Galerije uopšte.</p> <p>7. Upravni Savet predlaže osnivaču Institucije izmenu delatnosti ili njeno proširenje.</p> <p>8. Upravni Savet donosi odluke i ostale podzakonske akte, u cilju dobrog toka rada Galerije kao institucije, oslanjajući se na akt osnivanja i Statut Galerije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Përbërja e Këshillit Drejtues</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Composition of the Steering Council</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Sastav Upravnog Saveta</p>
<p>1. Këshilli Drejtues përbëhet nga 7 anëtarë.</p> <p>2. Emërimin e Këshillit Drejtues e bënë Ministri i Kulturës.</p> <p>3. Anëtarët e Këshillit Drejtues duhet të jenë nga</p>	<p>1. The Steering Council shall consist of 7 members.</p> <p>2. Minister of Culture shall appoint the Steering Council.</p> <p>3. Members of the Steering Council should be</p>	<p>1. Upravni Savet se sastoji od 7 (sedam) članova.</p> <p>2. Imenovanje Upravnog Saveta vrši Ministar Kulture.</p> <p>3. Članovi Upravnog Saveta treba da budu iz</p>



<p>fusha të ndryshme të artit, kulturës dhe menaxhimit.</p> <p>4. Këshilli Drejtues i përgjigjet Ministrit të Kulturës dhe i raporton në baza mujore dhe vjetore.</p> <p>5. Këshilli Drejtues i Galerisë zgjedhet me mandate 4 vjeçar. Anëtarët e KD mund të rizgjidhen edhe për një mandat.</p> <p>6. Punën e Këshillit Drejtues e udhëheq Kryetari, i cili zgjedhet nga radhët e Këshillit, me shumicën e votave të fshehta të anëtarëve të Këshillit</p>	<p>from various fields of art, culture and management.</p> <p>4. The Steering Council shall respond to Minister of Culture and shall report to Minister on monthly and annual basis.</p> <p>5. Mandate of the Steering Council shall be for 4 years. Members of SC shall have the possibility for reselection for another mandate.</p> <p>6. Chairperson of the Council shall lead the Council work, who is elected from the ranks of the Council, by a majority of anonymous votes of the Council members.</p>	<p>raznih oblasti umetnosti, kulture i menadžiranja.</p> <p>4. Upravni Savet je odgovoran Ministru Kulture i izveštava ga na mesečnim i godišnjim osnovama.</p> <p>5. Upravni Savet Galerije se bira sa četvorogodišnjim mandatom. Članovi US se mogu birati za još jedan mandat.</p> <p>6. Radom Upravnog Saveta rukovodi Predsednik koji se bira iz redova Saveta, većinom skrivenih glasova članova Saveta.</p>
<p>7. Shkarkimi i Kryetarit të Këshillit Drejtues bëhet me 2/3 e votave të anëtarëve të Këshillit Drejtues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Funksionimi i Këshillit</p> <p>1. Mbledhjet e Këshillit Drejtues i thërret dhe i udhëheq Kryetari i Këshillit.</p> <p>2. Mbledhjet e Këshillit Drejtues ftohen edhe me kërkesën e 2/3 të anëtarëve të Këshillit Drejtues.</p> <p>3. Në mungesë të Kryetarit, mbledhjen e Këshillit Drejtues mund ta thërret dhe udhëheq edhe njëri</p>	<p>7. Dismissal of chairperson of the Steering Council shall be carried out by 2/3 of the members' votes of the Steering Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Functioning of the Council</p> <p>1. Meetings of the Steering Council shall be called and led by the chairperson of the Council.</p> <p>2. Meetings of the Steering Council may also be called by the request of 2/3 of the members of the Steering Council.</p> <p>3. In the absence of chairperson, the Steering Council's meeting may be called and led by</p>	<p>7. Razrešenje Predsednika Upravnog Saveta se vrši 2/3 glasovima članova Upravnog Saveta.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Funksionimi i Këshillit</p> <p>1. Sastanke saziva i rukovodi Predsednik Saveta.</p> <p>2. Sastanci Upravnog Saveta se sazivaju i na zahtev 2/3 članova Upravnog Saveta.</p> <p>3. U odsutnosti Predsednika, sastanak Upravnog Saveta može da sazove i rukovodi i neko od</p>



<p>prej anëtarëve të Këshillit të cilin e paraprakisht e cakton Kryetari.</p> <p>4. Këshilli Drejtues i Galerisë mund të punojë nëse në mbledhje janë të pranishëm shumica e anëtarëve të Këshillit.</p> <p>5. Vendimet e rëndësishme të Këshillit Drejtues si: ndryshimi i statutit, shkarkimi i Drejtorit, aprovimi i programit vjetor të punës dhe buxhetit si dhe raporti vjetor merren me 2/3 e votave të numrit të përgjithshëm të anëtarëve të Këshillit.</p>	<p>one of the Council's members, assigned by the chairperson.</p> <p>4. The Steering Council shall be able to work only when the majority of members of the Council are present in the meeting.</p> <p>5. Significant decisions making of the Steering Council such as: change of statute, dismissal of Director, approval of the annual budget and working program as well as the annual report shall be approved by 2/3 of the total number of the Council members.</p>	<p>članova Saveta, kojeg prethodno odredi Predsednik .</p> <p>4. Upravni Savet Galerije može da vrši delatnost ako su na sastanku prisutni većina članova saveta.</p> <p>5. Važne odluke Upravnog Savta su: izmena statuta, razrešenje Direktora, prihvatanje godišnjeg programa rada i budžeta kao i godišnjeg izveštaja, donose se 2/3 glasanjem opšteg broja članova Saveta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p>Kompensimi i punës së anëtarëve të Këshillit Drejtues bëhet me vendim nga Ministri përgjegjës i Kulturës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>Compensation of members' work of the Steering Council shall be made by the decision of the responsible Minister.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14</p> <p>Kompenzacija za rad, članovima Upravnog Saveta, vrši se odlukom odgovornog Ministra Kulture.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Drejtori i Galerisë Kombëtare të Kosovës</p> <p>Drejtori i Galerisë është udhëheqës i Galerisë dhe organ ekzekutiv i tij, i cili ka këto autorizime dhe përgjegjësi :</p> <p>1.Udhëheq punën e Galerisë 2.Përfaqëson brenda dhe jashtë vendit Galerinë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Director of the National Gallery of Kosovo</p> <p>Director of the Gallery shall be the managerial and executive body of the Gallery, and shall have the following authorisation and responsibility:</p> <p>1.Lead the work of the Gallery 2.Represent the Gallery in the country and abroad.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Direktor Nacionalne Galerije Kosovo</p> <p>Direktor Galerije je rukovodioc Galerije i njegov ekzekutivni organ, koji ima sledeća ovlašćenja i odgovornosti:</p> <p>1.Rukovodi radom Galerije 2.Unutar i van zemlje predstavlja Galeriju.</p>



<p>3. Propozon programin vjetor të punës të cilin e aprovon Këshilli Drejtues,</p> <p>4. Zbaton programin vjetor të punës dhe vendimet e Këshillit Drejtues,</p> <p>5. Mbikëqyr punën e personelit dhe vlerëson punën e tyre.</p> <p>6. Propozon buxhetin vjetor para Këshillit Drejtues,</p> <p>7. Kërkon, aplikon dhe negocion marrjen e donacioneve</p> <p>8. Merr pjesë në mbledhjet e Këshillit Drejtues dhe të komisioneve pa të drejtë vote.</p>	<p>3. Propose the annual working program, approved by Steering Council,</p> <p>4. Implement the annual working program as well as decisions of Steering Council,</p> <p>5. Supervise and evaluate the work of personnel.</p> <p>6. Propose the annual budget to Steering Council,</p> <p>7. Search, apply and negotiate the obtain of donations,</p> <p>8. Takes part in meetings of Steering Council and Commissions without the right on vote.</p>	<p>3. Predlaže godišnji program rada koji prihvata Upravni Savet,</p> <p>4. Sprovodi godišnji program rada i odluke Upravnog Saveta,</p> <p>5. Nadzire i procenjuje rad kadra.</p> <p>6. Predlaže godišnji budžet pred Upravnim Savetom.</p> <p>7. Traži, sprovodi i pregovara o primanju donacija.</p> <p>8. Prisustvuje sastancima Upravnog Saveta i komisija, bez prava glasa.</p>
<p>9. Raporton në baza mujore dhe vjetore për performancën e Galerisë të Këshillit Drejtues dhe Ministria e Kulturës.</p> <p>10. Përgjigjet për veprimtarinë financiare dhe juridike të Galerisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Mënyra e zgjedhjes së Drejtorit</p> <p>1. Drejtorin e emëron dhe shkarkon Këshilli Drejtues, në bazë procedurave të të konkursit publik të shpallur nga vet Këshilli Drejtues .</p> <p>2. Procedura për emërimin e Drejtorit bazohet në Ligjin e Institucioneve të Kulturës dhe në Ligjin për Shërbyesit Civil.</p>	<p>9. Report on annual and monthly basis regarding the performance of Steering Council and Ministry of Culture.</p> <p>10. Respond for legal and financial activity of the Gallery.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Method of electing the Director</p> <p>1. Director shall be appointed and dismissed by the Steering Council, based on procedures of public vacancy announced by the Steering Council.</p> <p>2. Procedures for appointing the Director shall be based on Law on the Institutions of Culture and on Law on Civil Servants.</p>	<p>9. Na godišnjim i mesečnim osnovama, izveštava o performansi Galerije, Upravnom Savetu i Ministarstvu Kulture.</p> <p>10. Odgovoran je za finansijsku i pravnu delatnost Galerije.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Način izbora Direktora</p> <p>1. Direktora imenuje i razrešuje Upravni Savet, na osnovu procedura javnog konkursa Objavljenog od Upravnog Saveta .</p> <p>2. Procedura o imenovanju Direktora se zasniva na Zakon o Institutijama Kulture i na Zakon o Civilnim Službenicima.</p>



<p>3. Për Drejtor të Galerisë zgjidhet personi me përgatitje universitare me përvojë së paku pesë vjeçare në pozita menaxhuese në fushën e artit dhe të kulturës.</p> <p>4. Drejtori i Galerisë zgjedhet me mandat prej katër (4) vitesh me mundësi të rizgjedhjes</p> <p>5. Drejtorin e shkarkon Këshilli Drejtues i Galerisë me 2/3 e votave, duke u bazuar në kushtet dhe kriteret e përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>6. Në rast të shkarkimit të Drejtorit të Galerisë, Këshilli Drejtues emëron ushtruesin e detyrës me shumicën absolute të votave të anëtarëve të Këshillit Drejtues (4 vota), me informimin paraprak të Ministrit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Financimi</p> <p>Mjetet për punën e Galerisë sigurohen nga :</p> <p>1. Buxheti i Ministrisë së Kulturës, 2. Të hyrat vetanake, Sponsorizimet, donacionet , dhuratat dhe të hyrat e tjera.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>Auditimin e pasqyrave financiare të Galerisë</p>	<p>3. Director of the Gallery shall be appointed the person who possesses university degree with at least five year experience in the field of art and culture.</p> <p>4. Director of the Gallery shall have a mandate for 4 years with a possibility of re-election</p> <p>5. Director dismissal shall be carried out by the Steering Council of the Gallery with 2/3 of votes, based on the conditions and criteria determined by legislation into force.</p> <p>6. In case of Director dismissal, the Steering Council shall appoint the acting director by the absolute majority of the members votes of the Steering Council (4 votes), with a prior notification of Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Financing</p> <p>Means for work of the Gallery shall be ensured from the following:</p> <p>1. Budget of Ministry of Culture, 2. Own revenues, sponsorships, donations , gifts and others.</p> <p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>Audit on financial reviews of the National</p>	<p>3. Za Direktora Galerije bira se osoba sa univerzitetskom spremom, sa iskustvom od najmanje pet godina, na položajima menadžiranja iz oblasti umetnosti i kulture.</p> <p>4. Direktor Galerije se bira sa četvorogodišnjim mandatom (4), sa mogućnošću ponovnog biranja.</p> <p>5. Direktora razrešuje Upravni Savet Galerije sa 2/3 glasovimna, oslanjajući se na uslove i kriterijume, određene zakonodavstvom na snazi.</p> <p>6. U slučaju razrešenja Direktora Galerije, Upravni Savet imenuje vršioca dužnosti, apsolutnom većinom glasova, članova Upravnog Saveta (4 glasa), uz prethodno informisanje Ministra.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Finansiranje</p> <p>Sredstva za rad Galcrije obezbeđuju se od:</p> <p>1. Budžeta Ministarstva Kulture, 2. Sopstvenih prihoda, sponzora, donacija, poklona i ostalih prihoda.</p> <p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>Reviziju finansijskih izveštaja Nacionalne</p>
--	--	---



<p>Kombëtare të Kosovës e bënë auditori i jashtëm sipas nevojës, me kërkesën e Ministrisë së Kulturës, të paktën një herë në vit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Pasuria e Galerisë</p> <p>1. Pasuria e Galerisë është pasuria e luajtshme dhe e paluajtshme të cilën e ka krijuar institucioni.</p> <p>2. Koleksioni Nacional është fondi i veprave artistike të cilat i posedon Galeria.</p>	<p>Gallery of Kosovo shall be carried out by an external auditor, at least once a year, by the request of Minister of Culture.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Gallery Wealth</p> <p>1. The Wealth of Gallery shall be the movable and/or immovable wealth generated by the Institution.</p> <p>2. National Collection shall be the fund of artistic works, which possesses the Gallery.</p>	<p>Galerije Kosova vrši spoljni revizor, prema potrebi, na zahtev Ministarstva Kulture, najmanje jednom godišnje.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Bogatstvo Galerije</p> <p>1. Bogatstvo Galerije je pokretno i nepokretno, koje je stvorila institucija.</p> <p>2. Nacionalna kolekcija je fond umetničkih dela koji poseduje Galerija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p>Galeria Kombëtare nuk mund të tjetërsojë pasurinën e saj pa pëlqimin paraprak të Ministrisë së Kulturës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Dispozitat Kalimtare</p> <p>1. Statutin e Galerisë e nxjerr Këshilli Drejtues, ndërsa e miraton Ministri i Kulturës, Rinisë dhe Sporteve.</p> <p>2. Këshilli Drejtues i Galerisë është i obliguar që të nxjerr edhe akte të tjera juridike të parapara me këtë Statut në afatin prej gjashtë muajsh nga dita e aprovimit të statutit:</p> <p>2.1. Rregulloren e punës së Galerisë Kombëtare të</p>	<p style="text-align: center;">Article 20</p> <p>National Gallery shall not be able to alienate its wealth without a prior consent of Ministry of Culture.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Transitional Provisions</p> <p>1. Statute of the Gallery shall be issued by the Steering Council, while it shall be approved by Minister of Culture, Youth and Sports.</p> <p>2. The Steering Council of Gallery is obliged to issue other legal acts foreseen by this Statute in 6 months term from the day of the statute approval such as the following.</p> <p>2.1. Rules of Procedure of the National Gallery</p>	<p style="text-align: center;">Član 20</p> <p>Nacionalna Galerija ne može otuditi njeno bogatstvo bez prethodne saglasnosti Ministarstva Kulture.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Prelazne Dispozicije</p> <p>1. Statut Galerije donosi Upravni Savet, prihvata je Ministar Kulture, Omladine i Sporta.</p> <p>2. Upravni Savet Galerije je obavezno da donese i ostala pravna akta, predviđena ovim Statutom, u roku od šest meseci, od dana prihvatanja statuta:</p> <p>2.1. Pravilnik rada Nacionalne Galerije Kosova</p>



Kosovës

2.2.Rregulloren mbi koleksionin nacional

**Neni 22
Hyrja në fuqi**

Ky statut hyn në fuqi në momentin e aprovimit dhe nënshkrimit nga ana e Ministrit të Kulturës, Rinisë dhe Sportit.

of Kosova

2.2.Regulation on national collection

**Article 22
Entry into Force**

This Statute shall enter into force upon the approval and signature by Minister of Culture, Youth and Sports.

2.2.Pravilnik o nacionalnoj kolekciji

**Član 22
Ulazak na snazi**

Ovaj statut ulazi na snazi u trenutku njegovog prihvatanja i potpisivanja od Ministra Kulture, Omladine i Sporta.

Memli Krasniqi, Ministër



Memli Krasniqi, Minister



Memli Krasniqi, Ministar

